Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i Ty podczas początków Panie ziemię ugruntowałeś i dzieła rąk Twoich są niebiosa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oraz: Ty, Panie, na początku posadowiłeś ziemię i niebiosa są dziełem Twoich rąk;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i Ty u początku. Panie, Ziemię oparłeś na fundamencie, i dziełami rąk Twych są niebiosa; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i Ty podczas początków Panie ziemię ugruntowałeś i dzieła rąk Twoich są niebiosa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oraz: Ty już dawno, Panie, posadowiłeś ziemię i niebiosa są dziełem Twoich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz: Ty, Panie, na początku założyłeś *fundamenty* ziemi, a niebiosa są dziełem twoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tyś, Panie! na początku ugruntował ziemię, a niebiosa są dziełem rąk twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I: Tyś, Panie, na początku ugruntował ziemię, a dzieła rąk twoich są niebiosa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oraz: Ty, Panie, na początku osadziłeś ziemię, dziełem też rąk Twoich są niebiosa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz: Tyś, Panie, na początku ugruntował ziemię, I niebiosa są dziełem rąk twoich; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz: Panie, Ty na początku osadziłeś ziemię na fundamencie i dziełem Twoich rąk są niebiosa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oraz: Panie, Ty na początku umocniłeś ziemię, a niebo jest dziełem rąk Twoich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A również: „To Ty na początku, Panie, położyłeś fundamenty ziemi, a i niebiosa są dziełem rąk Twoich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I: Ty, Panie, na początku położyłeś fundamenty Ziemi, a niebiosa są dziełem twoich rąk. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponadto: ʼTy, Panie, na początku umocniłeś ziemię i dziełem Twoich rąk są niebiosa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще: Ти, Господи, на початку заснував землю, і небеса є ділом твоїх рук. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także: Ty, Panie, na początku ugruntowałeś ziemię i niebiosa są dziełami twoich rąk; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | oraz: "Na początku, Panie, położyłeś fundamenty ziemi, niebo jest dziełem Twoich rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oraz: ”Tyś, Panie, na początku założył fundamenty ziemi i dziełem twoich rąk są niebiosa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pismo mówi o Nim: „To Ty, Panie, stworzyłeś na początku ziemię, a niebo jest dziełem Twoich rąk. |

1. 1) <x>230 102:26</x> [↑](#footnote-ref-2)